

24

Vertaling

Nº 9.

Op Zondag den 12: der maand
Wjoennedilahir van het
Mahomedaanisch jaar
1302, gelykstaande met
den 29: Maart 1805. -

Wij, hoofden
haeloe te Grisfee Kyai
Hasjje Afdoerasit, voor-
zitter en ketib anam
Hasjje Mohamat bema,
ketib tengah Hasjje Mo-
hammad Salim, leden
van den priestererraad
te Grisfee, residentie
Saceradaia, hebben de
zaak beslist der erfge-
nassen Loembue alias
Bak Kasianie, wonende
in de kampong Soeko,
daru, diehiet kotta
Grisfee en Haraidin
alias Moektar alias
Bak Moostahat, wo-
nende in de kampong
Saemangam, diehiet
krist tengahan. La.
mongan

mangan, welke
twee personen den
privateraad een versook
schrift hebben ingediend,
gedateerd den 12 Maart
1885, kennis gevende, dat
hun vader Markibie
alias Pak Mantik, gewoone
hebbende in de kampong
Marang Meer, district
Kotta Lamongan,
32 jaren geleden overle-
den is, by zijnen dood
als erfgenamen na-
latende:

1. Eene dochter Mantik, se,
dort overleden,
2. Eene dochter Roembae
alias Pak Karianie,
3. Een zoon Marisim,
alias Moektar, alias
Pak Moostahal. -

Nyglan Markibie
alias Pak Mantik heeft
by zijnen dood een eigen
dorp nagelaten, zijnde
een aandeel in een eigen
dorp.

2
domehuis en erf, gelegen
in de kampoenig Babilan
district kotta Gnisfae,
welk aandeel onder be-
rusting is van Hadjie
Amrenah alias Bok
Makirah.

Boven genoemde
erfgenamen verzoeken
den foriesheraad, be-
vestigd te mogen wor-
den des te zijn erfgena-
men van wijlen Makirah
alias Pak Henkik
en diens nalatenverfchop,
zijnde het aandeel in
voorschreven eigendoms-
huis en erf onder hen
te willen doen ver-
deelen, volgens de
wetten van Allah. -

On derzake ook
als getuigen gehoord:
1. Hadjie Mohannak Goet
soep alias Floortahad
oud ongeveer 55 jaren,
wonende in de kam-
poeng Paklingan, di-
kriet

krick kotta Grispe, familie
van rekwestranten, zijnde
de grootmoeder van ge-
huize, met name Bok
Hardjan, eene zuster
van den grootvader van
rekwestranten, met name
Pak Har;

2: Bok Iman alias Rabin,
oud ongeveer 65 jaren, wo-
nende in de kampong
Paklingan, district kotta
Grispe, familie van rek-
westranten, zijnde de
echtgenoot van gehuize
met name Pak Har,
de grootvader van de
rekwestranten;

3: Bok Martidjah alias
Harivatie, oud ongeveer
60 jaren, wonende in
de kampong Kabang-
son, kotta Grispe,
familie van rekwest-
ranten, zijnde de moe-
der van gehuize, met
naam Bok Harivatie,
eene zuster van den

vader

...spe, familie
...nten, zijnde
...er van ge,
...anne Bok
...re suiter
...vader van
...met name
...alias Babich,
...65 jaren, wo-
...kampoenig
...chrick Kotta
...ie van ren,
...zijnde de
...van getuige
...ak star,
...van de.
...;
...jak alias
...nd ongeveer
...nende in
...y Kabaeng,
...Guiape,
...r sekues,
...nde de onse,
...uige, met
...Marwatie,
...van den
...vader

vader van sekwestranten,
4^e Kento wijjoio alias Ngai
idin, oud ongeveer 55
jaren, wonende in de
kampoenig Faerengoe.
man, diachrick Kotta
Lamongan, geen fa-
milie van sekwestranten.

Deze vier personen
de getuigen verklaar-
den eenstemmig wel
te weten, dat Markibie
alias Pak Henrik, ge-
woond hebbende in
de kampoenig Karang-
Kamur, Kotta Lamongan,
nu 32 jaren geleden
overleden is, by zijnen
dood als erfgenamen
nalatende;

1^e Deze dochter Henrik,
ledert overleden,

2^e Deze dochter Loemboe
alias Bok Kasianie

3^e Een zoon Hocktar
alias Marsidin alias
Hoostahal. -

De priester van
heeft

heeft een brief gezonden
aan den panghoeloe Han
Kien te Lamongan,
de dato den 5^{en} der maand
Djoemadilahir van het
Mahamedaauwek jaar
1302 n=52, met verzoek om
inlichtingen aangaande
de erfgenamen van wijlen
Markibie alias Pak Hen-
dik, welke brief door den
panghoeloe te Lamongan
beantwoordig is geworden.
In een brief de dato den 19^{en}
der maand Djoemadil-
ahir van het Mahameda-
auwek jaar 1302 n=53,
kennis gevende, dat aldaar
vier getuigen met name
Ngabey Nikie di Wiria,
Ngabey Nikie Projo,
beide woonende in de
Kampoenng Djekis,
Pak Berkat en Hertu,
Widjoia, beide woon-
de in de Kampoenng
Karang asem, diekrick
kotta

ایا که بدو میبانت
در وقت بدین احوال. کج

Heb...

دینا اید
2. 12. جماد الاخره 1302
شکال 29. مان 1885

و نه کیا می بدو عبد الله اید
یکدیگر و کج غنلا بنی شخ
السلام اید تجار اید سیک
پیشین کین سورایا...
من کلاوان خطیب انوم بدو
عمر. خطیب نعه بدو محمد
ا. اخلج میلو نیا مبول
امو تو کین قر کار اهل

جاوا اید ا کدولور
ران لو میو الیا...
بیانیه اومه اید کشفون
د انا یک کدیک کو طیا
یک. 2. اران مر سید
اختار ایاک کین
یک اومه کشفون شکو غن
یک کو طیا سو غن
اتو اید

ایک و دو اهل 12
یک. 6. اران آنطیر

Kacpi & H. Amrenak
alias. Bok. Ubijabirak
Kampong Bedilam.

No 9

Die hane Sahat
Tinggal 12 ofjemaditahi 130
atama 29 Maart 1885

Kamie kady kadye
 Adooban Pangolae
 Besar nyang mengepale
 Raad agama ilam
 di negrie Gussie Residen
 Saerabala, —
 Bersama khibanon
 kadye Ibaekhamat
 cemar, khib Tengak
 kadye Ibaekhamat
 Salim, nyang menge
 kaelaemie moesjya
 maratrya Saeda
 memoebaekhen perka
 "ra Iklinaris, —

rang djama Samra
 Saidara i nama Soem
 alias Pak kassijani
 roemah di kampoeng
 Suekodono di kiel
 kosta Grisee, 2 nama
 Marnidin alias akemo
 Maktor alias Pak
 Moostakal, roemah
 di kampoeng Soemeng
 "goenggan, di kiel tenger
 Samorang, —

Sampre le karam
kuda poenza kiny
sklivanis la pa
dan marrah, m
den poen

heeft een brief gewonnen
aan den penzkoeler Ka-

202

Storaanya dengan
 Saad Sanggal 2
 Macan 1885 Stasi
 Saad dia punya kapal
 nama Markibie
 alias pak kantik di
 kampoong karang
 Sjenn dikud kotta
 Gijee, Lamongan,
 Saad mati kira
 32 taun, lamanya
 banyee sekarang,
 kada punya tinggalan
 Ahliwanis lapak
 dan mamak, malin
 ken punya tinggalan
 orang Ahliwanis tiga
 anak, i nama kantik
 2 Poembae, alias Pak
 Kasijoni anak pam
 poean, 3 Mauidin
 atama Booktar, alias
 Pak Boortahol, anak
 lelaki, kapi Ahliwanis
 eno i nama kantik, teka
 karang Saad mati,
 dan ike Markibie
 alias pak kantik punya
 tinggalan bagejan
 dan i Poembak gedong
 dengan karangkja
 Ehgendom kampoong
 Bedilan, kotta Gijee,
 yang sekarang ada
 kanyanya orang nama
 / kadi /

Karang asem, Gedrics
kolka

۱. اور اینکے ملاوان کو
 قنودن تشکیل دے مارچ ۱۸۸۵ء
 مرتیلہ کی بین بٹائی ایران
 سرکیبی الیا کی خاک انطیہ
 کھودنے کے لئے اسٹیم پمپ
 کو بلا کر اس کے لئے عین
 کیا۔ ۳۲۔ تھوٹا لوان کی
 سائیکل۔ اور دوسری
 اہل دراز بٹائی بیاض
 دوسری سائیکل اور
 تلو انک۔ ز۔ ایران
 ۲۔ لومبو الیا کی بو
 انک دوسری۔ ۳۔ مر
 مختار الیا کی خاک
 لتی، اننا عین اہل دراز
 ز۔ اور انطیہ سائیکل
 مار کرتا مہو مر کیبی
 الیا کی خاک انطیہ
 یا کیبی کلچ۔ ز۔ اور
 س۔ بومین ایجنڈہ
 بدیان کو بلا کر اس کے
 اور شافٹ دوسری ایران

۱۱۴

بیاس بدی میاست
 به بد یاز او کجاست
 به دور ملک دوست شوند
 به دور سو خیا دید یکن
 کجی داد به اهل دور شوی
 از اراده مرگبید ایاس
 لطیفه که تا ما هو با کیمین
 به بد میزدی انجشیدوم کلج
 به مرگبید ملک انطین
 به مرگ به اهل دور شوی
 به دور به اعدای حکم الهم

۱. مریم کبری کبری . ۲۰
 ۲. محمد یوسف ایا
 ۳. کبریا عمو
 ۴. حکم شریک
 ۵. اید . کاثره
 ۶. خلق دور
 ۷. کبری ارا
 ۸. دور یا
 ۹. شریک ارا
 ۱۰. ایا
 ۱۱. ارا
 ۱۲. کبری ۳۲
 ۱۳. کبری
 ۱۴. ارا
 ۱۵. ارا
 ۱۶. ارا
 ۱۷. ارا
 ۱۸. ارا
 ۱۹. ارا
 ۲۰. ارا

on, dear
Kolla

امانه الیہا کہ بد کہ میا شرم
 انکسود بد بیان او بجا . کلج
 شمع وین و در کلج دوین شمع وین
 کلج سبوت بد و هو کلج خیا دیو یکن
 کلج شقا کی داد بد اهل و در شقی
 دوین ما اران مرگین الیہا کہ
 کلج انطین . کر تا ما هو با کمین
 او مد کن بد مین انجشد و م کلج
 شقللا بد مرگین کلج انطین
 کلج کیا در مریش اهل و در شقی
 مرگین شمع وین انکسود کلج الیہا

امر کسا مریخ سکین سکین . ۱۰
 اران یح محمد یو سکوز ابیا
 مستهل کیرا عمور ۱۰۵ قلوب
 ۱۰۶ افکشتو ۱۰۷ شکلیفن ۱۰۸ ستریک
 کو پلا کیرا سکین . کاکثره سماء
 مریخ دور خلج دور یح غنوز ۱۰۹
 یا غنی سکین اران بو مریخ
 دور لورین یا هیئ دور خلج
 دور یح غنوز اران شک مر ۱۱۰
 اتراش دور یح دور یح اران
 مریخ ابیا سکین انطی ۱۱۱
 کشتو ۱۱۲ کرا ۱۱۳ استم کو پلا لمر غن
 دور سکین کیرا ۱۱۴ . ۱۱۵ . ۱۱۶
 ۱۱۷ . ۱۱۸ . ۱۱۹ . ۱۲۰ . ۱۲۱ . ۱۲۲
 دور یح سیکل ۱۲۳ . ۱۲۴ . ۱۲۵
 ۱۲۶ . ۱۲۷ . ۱۲۸ . ۱۲۹ . ۱۳۰
 سیکل ۱۳۱ . ۱۳۲ . ۱۳۳ . ۱۳۴ . ۱۳۵
 ۱۳۶ . ۱۳۷ . ۱۳۸ . ۱۳۹ . ۱۴۰
 سیکل ۱۴۱ . ۱۴۲ . ۱۴۳ . ۱۴۴ . ۱۴۵
 ۱۴۶ . ۱۴۷ . ۱۴۸ . ۱۴۹ . ۱۵۰
 سیکل ۱۵۱ . ۱۵۲ . ۱۵۳ . ۱۵۴ . ۱۵۵
 ۱۵۶ . ۱۵۷ . ۱۵۸ . ۱۵۹ . ۱۶۰
 سیکل ۱۶۱ . ۱۶۲ . ۱۶۳ . ۱۶۴ . ۱۶۵
 ۱۶۶ . ۱۶۷ . ۱۶۸ . ۱۶۹ . ۱۷۰
 سیکل ۱۷۱ . ۱۷۲ . ۱۷۳ . ۱۷۴ . ۱۷۵
 ۱۷۶ . ۱۷۷ . ۱۷۸ . ۱۷۹ . ۱۸۰
 سیکل ۱۸۱ . ۱۸۲ . ۱۸۳ . ۱۸۴ . ۱۸۵
 ۱۸۶ . ۱۸۷ . ۱۸۸ . ۱۸۹ . ۱۹۰
 سیکل ۱۹۱ . ۱۹۲ . ۱۹۳ . ۱۹۴ . ۱۹۵
 ۱۹۶ . ۱۹۷ . ۱۹۸ . ۱۹۹ . ۲۰۰
 سیکل ۲۰۱ . ۲۰۲ . ۲۰۳ . ۲۰۴ . ۲۰۵
 ۲۰۶ . ۲۰۷ . ۲۰۸ . ۲۰۹ . ۲۱۰
 سیکل ۲۱۱ . ۲۱۲ . ۲۱۳ . ۲۱۴ . ۲۱۵
 ۲۱۶ . ۲۱۷ . ۲۱۸ . ۲۱۹ . ۲۲۰
 سیکل ۲۲۱ . ۲۲۲ . ۲۲۳ . ۲۲۴ . ۲۲۵
 ۲۲۶ . ۲۲۷ . ۲۲۸ . ۲۲۹ . ۲۳۰
 سیکل ۲۳۱ . ۲۳۲ . ۲۳۳ . ۲۳۴ . ۲۳۵
 ۲۳۶ . ۲۳۷ . ۲۳۸ . ۲۳۹ . ۲۴۰
 سیکل ۲۴۱ . ۲۴۲ . ۲۴۳ . ۲۴۴ . ۲۴۵
 ۲۴۶ . ۲۴۷ . ۲۴۸ . ۲۴۹ . ۲۵۰
 سیکل ۲۵۱ . ۲۵۲ . ۲۵۳ . ۲۵۴ . ۲۵۵
 ۲۵۶ . ۲۵۷ . ۲۵۸ . ۲۵۹ . ۲۶۰
 سیکل ۲۶۱ . ۲۶۲ . ۲۶۳ . ۲۶۴ . ۲۶۵
 ۲۶۶ . ۲۶۷ . ۲۶۸ . ۲۶۹ . ۲۷۰
 سیکل ۲۷۱ . ۲۷۲ . ۲۷۳ . ۲۷۴ . ۲۷۵
 ۲۷۶ . ۲۷۷ . ۲۷۸ . ۲۷۹ . ۲۸۰
 سیکل ۲۸۱ . ۲۸۲ . ۲۸۳ . ۲۸۴ . ۲۸۵
 ۲۸۶ . ۲۸۷ . ۲۸۸ . ۲۸۹ . ۲۹۰
 سیکل ۲۹۱ . ۲۹۲ . ۲۹۳ . ۲۹۴ . ۲۹۵
 ۲۹۶ . ۲۹۷ . ۲۹۸ . ۲۹۹ . ۳۰۰
 سیکل ۳۰۱ . ۳۰۲ . ۳۰۳ . ۳۰۴ . ۳۰۵
 ۳۰۶ . ۳۰۷ . ۳۰۸ . ۳۰۹ . ۳۱۰
 سیکل ۳۱۱ . ۳۱۲ . ۳۱۳ . ۳۱۴ . ۳۱۵
 ۳۱۶ . ۳۱۷ . ۳۱۸ . ۳۱۹ . ۳۲۰
 سیکل ۳۲۱ . ۳۲۲ . ۳۲۳ . ۳۲۴ . ۳۲۵
 ۳۲۶ . ۳۲۷ . ۳۲۸ . ۳۲۹ . ۳۳۰
 سیکل ۳۳۱ . ۳۳۲ . ۳۳۳ . ۳۳۴ . ۳۳۵
 ۳۳۶ . ۳۳۷ . ۳۳۸ . ۳۳۹ . ۳۴۰
 سیکل ۳۴۱ . ۳۴۲ . ۳۴۳ . ۳۴۴ . ۳۴۵
 ۳۴۶ . ۳۴۷ . ۳۴۸ . ۳۴۹ . ۳۵۰
 سیکل ۳۵۱ . ۳۵۲ . ۳۵۳ . ۳۵۴ . ۳۵۵
 ۳۵۶ . ۳۵۷ . ۳۵۸ . ۳۵۹ . ۳۶۰
 سیکل ۳۶۱ . ۳۶۲ . ۳۶۳ . ۳۶۴ . ۳۶۵
 ۳۶۶ . ۳۶۷ . ۳۶۸ . ۳۶۹ . ۳۷۰
 سیکل ۳۷۱ . ۳۷۲ . ۳۷۳ . ۳۷۴ . ۳۷۵
 ۳۷۶ . ۳۷۷ . ۳۷۸ . ۳۷۹ . ۳۸۰
 سیکل ۳۸۱ . ۳۸۲ . ۳۸۳ . ۳۸۴ . ۳۸۵
 ۳۸۶ . ۳۸۷ . ۳۸۸ . ۳۸۹ . ۳۹۰
 سیکل ۳۹۱ . ۳۹۲ . ۳۹۳ . ۳۹۴ . ۳۹۵
 ۳۹۶ . ۳۹۷ . ۳۹۸ . ۳۹۹ . ۴۰۰
 سیکل ۴۰۱ . ۴۰۲ . ۴۰۳ . ۴۰۴ . ۴۰۵
 ۴۰۶ . ۴۰۷ . ۴۰۸ . ۴۰۹ . ۴۱۰
 سیکل ۴۱۱ . ۴۱۲ . ۴۱۳ . ۴۱۴ . ۴۱۵
 ۴۱۶ . ۴۱۷ . ۴۱۸ . ۴۱۹ . ۴۲۰
 سیکل ۴۲۱ . ۴۲۲ . ۴۲۳ . ۴۲۴ . ۴۲۵
 ۴۲۶ . ۴۲۷ . ۴۲۸ . ۴۲۹ . ۴۳۰
 سیکل ۴۳۱ . ۴۳۲ . ۴۳۳ . ۴۳۴ . ۴۳۵
 ۴۳۶ . ۴۳۷ . ۴۳۸ . ۴۳۹ . ۴۴۰
 سیکل ۴۴۱ . ۴۴۲ . ۴۴۳ . ۴۴۴ . ۴۴۵
 ۴۴۶ . ۴۴۷ . ۴۴۸ . ۴۴۹ . ۴۵۰
 سیکل ۴۵۱ . ۴۵۲ . ۴۵۳ . ۴۵۴ . ۴۵۵
 ۴۵۶ . ۴۵۷ . ۴۵۸ . ۴۵۹ . ۴۶۰
 سیکل ۴۶۱ . ۴۶۲ . ۴۶۳ . ۴۶۴ . ۴۶۵
 ۴۶۶ . ۴۶۷ . ۴۶۸ . ۴۶۹ . ۴۷۰
 سیکل ۴۷۱ . ۴۷۲ . ۴۷۳ . ۴۷۴ . ۴۷۵
 ۴۷۶ . ۴۷۷ . ۴۷۸ . ۴۷۹ . ۴۸۰
 سیکل ۴۸۱ . ۴۸۲ . ۴۸۳ . ۴۸۴ . ۴۸۵
 ۴۸۶ . ۴۸۷ . ۴۸۸ . ۴۸۹ . ۴۹۰
 سیکل ۴۹۱ . ۴۹۲ . ۴۹۳ . ۴۹۴ . ۴۹۵
 ۴۹۶ . ۴۹۷ . ۴۹۸ . ۴۹۹ . ۵۰۰
 سیکل ۵۰۱ . ۵۰۲ . ۵۰۳ . ۵۰۴ . ۵۰۵
 ۵۰۶ . ۵۰۷ . ۵۰۸ . ۵۰۹ . ۵۱۰
 سیکل ۵۱۱ . ۵۱۲ . ۵۱۳ . ۵۱۴ . ۵۱۵
 ۵۱۶ . ۵۱۷ . ۵۱۸ . ۵۱۹ . ۵۲۰
 سیکل ۵۲۱ . ۵۲۲ . ۵۲۳ . ۵۲۴ . ۵۲۵
 ۵۲۶ . ۵۲۷ . ۵۲۸ . ۵۲۹ . ۵۳۰
 سیکل ۵۳۱ . ۵۳۲ . ۵۳۳ . ۵۳۴ . ۵۳۵
 ۵۳۶ . ۵۳۷ . ۵۳۸ . ۵۳۹ . ۵۴۰
 سیکل ۵۴۱ . ۵۴۲ . ۵۴۳ . ۵۴

kagici & H. Amrenak,
 alias Bok. Muijatiak
 kampoeng Bedilam,
 Dandj Permoe koemang
 orang yang poenya per
 mde koenan, terbod
 di atas Saepara di
 tepken djadi & H.
 Linawissya sang mati
 nama Markibie alias
 pak hentik, dan Sa
 bagejan Roemak dan
 Larahya dandj kengol
 lanya Markibie pak
 hentik subagie muis
 pada Alinawissya
 Markibie mitaroost
 dalam aeksem Allah

Pukra pada Sakue ingi
nama Hadji Boekama
yoeroep, alias Boostak
shal hia aemoor 55 taun
Roemat die kampoong
Pallangan diusia
kotta Gijee, ada
Sanak pada orang
yang poengia perma
poenar, moneknja
Sakue nama. Pak
Barjan Sedarang
kakeknja orang yang
poengia perma benan
nama Pak Mas,
Acaranya kade
orang nama Martik
alias Pak Kentik de
kampoong karanga
fem kotta Samangan
Sada mati kira
32 taun Samanya
Sampree kharan
kade poengia kiny
Shlirvanis la pa
dan manna m
pen poen

Singalan tiga anak
inama hantik 2 Saem
bae alias Boh kasi
nyamie anak prami
pocan, 3. Maridini
atanae Moos tar alia
Pak Moos takal, anak
lelaki, kopie Ahliman
mo inama hantik
Sekarang pada maki,

Sakni mo 2 nama Boh
Iman alias. Rabi jah
kua aemoor 65 taan
roemah di kampoong
Paklingan ada tanah
pada orang yang per
nya permachoenan,
lakinya sakni nama
Pak Mar ada kakik
nya yang yang poe
nya permachoenan,
akarnya kade yang
namae Marhibei itae
diapoerja anak kuni
di kampoong karang
ngasjeri kotta
Lamongan sae
da maki kira 32
taper lamanya
sampu sekarang,
akarnya kade
poerja singgalan
bapak dan mamak
malihen poerja
singgalan orang
"liravis tiga anak
inama hantik, 2
Saembae alias Boh
Kanyamie anak
pampocan, 3. Mar
pediri atanae Moos
tar alias pak Moos
takal anak lelaki
kopie Ahliravis mo
nama hantik sekarang
da maki.

کیرا محمد 60. تلو
مرد که به ششون کو چل
کاثره سناء مریم
مرد به ششون. بیاض
اران به مرد و اتیه کاثره
مرد به ششون. بیاض
ششون. اتور ایش در
اران به کسین ایا
بیاض کاثره کمره اشم
مرد و کمره مالا کیرا
ششون 4. ایش کاثره
اران 4. مرد و ششون
بیاض بیاض. مالدو کاثره
ششون 4. مرد و اهل
اران. ارا
2. لومبو ایا
اران 3. مرد و
اران مختار ایا
هل انا غنغ. انا غنغ
اران. ارا
سائیکه مرد و مالا
اران کمره تاو بیاض
هل کیرا محمد 85.
مرد کاثره ششون
مرد لومبو. ارا
مریم و کاثره دوو
اران ایش در
مرد کسین ایا
کاثره کمره اشم

2. لومبو ایا کمره کسین
اران 3. مرد و
مختار ایا کمره مستهل
اران غنغ. انا غنغ سائیکه اهل
اران 4. مرد و ارا
مرد و مالا.

2. کسین ارا به ایدان ایا
را بی کیرا محمد 65. تلو
اران 4. مرد و کاثره سناء
مریم و کاثره دوو و ششون
لا کسین کسین کمره ارا
کاثره یا هین و کاثره دوو
ششون. اتور ایش در
اران کمره و ارا کسین
ایا کمره انطیه ارا کسین
کمره اسم کمره لومبو
مرد و مالا کیرا 32. تلو
اران 4. ایش کاثره
اران 4. مرد و ششون اهل
بیاض بیاض. مالدو کاثره
ششون 4. مرد و اهل
تلو انا. ارا انطیه
2. لومبو ایا کمره کسین
اران 3. مرد و
اران مختار ایا کمره
مستهل انا غنغ. انا غنغ
اران 4. مرد و ارا
انطیه سائیکه مرد و مالا
3. کسین ارا به مرنج ایا

an tiga anak
 a henti-k, 2 Saem
 kas-Bok kasi
 anak pami,
 3. Maridin
 Mook tar alias
 Mook sakal, anak
 kopie Shliman
 ma henti-k
 ng suda maki,
 2 nama. Bok
 alias. Ra bijak,
 moor 65. Saem
 die kampoong
 gan ada anak
 rang sjang poe
 ennochoenan,
 a sakni nama
 tar ada kakik
 ng sjang poe,
 ennochoenan,
 ya kade rang
 Mar kibi itae
 ya anak kici
 poong karang
 n kotta
 roongan sac
 aki kira 32
 laranya
 e kharang,
 ya kade
 a tinggalan
 dan mamak
 hen poerja
 an orang-k
 tiga anak
 a henti-k, 2
 kae alias Bok
 anie anak
 ocan, 3. Mar
 alana Mook
 kas pak. Mook
 anak lelaku
 Shliman mo
 henti-k kharang
 mati.

[illegible]

۴. سکین ایران که تا حین
دیارک عقد گیر امور ۸۵۰
تهدید او را و اعلمت و تنگ
دستری که طالع او ۱۰۰
سواء مریت و عقد و دو
خند و ۱۰۰ اثر را ۱۰۰
دو ایران مر کسین دیارک
آن طریقه اعلمت که اثر ۱۰۰

202
 eno 3 nama Pak Hda
 Kijak alias Marmak
 kira umur 60 tahun
 rumah di kampung
 kabongpon kotta
 Gijee, ada anak
 pada orang yang
 panya panya
 nan, nama kya
 Pak Marmak ada
 adanya bapak
 orang yang panya
 panya, -
 Maanya Maanya
 Pak kenti di kampung
 Karangasem kotta
 Samonggar, ada
 mati kira 32 tahun
 samanya sampai
 sekarang, ada panya
 tinggalan Aliran
 bapak dan mamak
 malin ken panya
 tinggalan orang
 Aliran tiga anak,
 nama kenti, 2 Lembang
 alias Pak Lembang
 anak panya, 3 Ma
 fidin atau Mook
 alias Pak Mook
 anak lelaki, tapi
 Aliran eno 1 nama
 kenti sekarang ada
 mati,

Sakne eni Annama
Kertorridjois alias
ngaidin kira xemon
85 taen soemak die
kampoorng Toemengan
dihiel kotta Samongan
kada sanak pada
orang njang poenja
pernikchoeran
Maerang taen so
nama Warhibei
alias Pak henlik
kampoorng karas
suden kotta Sam

d. Agama
 Sada minta
 gan pada
 elae & kine
 i Samongan,
 herat kalandan
 5 goemadit
 1302 eng 52, minta
 anja wang
 adu kine
 a kine
 i Maribui
 ntik, manko
 ya Pangael
 gan, dengan
 angal 19 Goema
 i 1302 eng 13,
 ae dari kine
 ampat kine
 ngabuy kine
 2 ngabuy kine
 oemadit
 ang dyetis,
 herat, 4. Bento,
 i, soemadit
 ang kalandan
 kine kine
 Samongan

دینی قراں اور
کیدی و نمائندگی
کچھ داندی دعا
دور دور
اور ایک کس

Dari perkarang
Roemah gedong dengan
tanahnya seligend
nyang diadai datwa
kerubot di atas
Agama islam
pukis lebih dya

مرغیوں باکیسیا بی سیجی
سیجی اهل در / یا
غیشور ایکین

Daan bagijanya
satu batangnya
"maris superius di
barakine",

2/12 . باکین
3/12 .

1 اران انت طین / نیک
دو / اولی

inama hentik anak
pampang, dapet maris 3/12

بلو نجا سو کو م
ما / سلام
خاتیک . سو غا کین
دو / نند /
مستهل ایا کس
بڑ کسیا بی بایر
سوت قوتو سن
بجین . 4 . خاتر خیر

2 اران لو میو
ایا کس بڑ کسیا بی
انک دو /

2 Soeribae
alias Bok kas.
"fijanie anak
pampang dapet maris 3/12"

3 مر سید اشرا
مختار ایا کس
نک مستهل انک لنگ

3, Marudin
atana Book
"sar alias Pak
Moostahal
anak lelaki
dapet maris 6/12"

نک اسوت انگن
نق ایا ما / سلام
مکن غر میو کین

12/12 .

Jombag 12/12

مشک اهل در / سو تر /
اران انت طین ما / باکیسیا بی
کیا کین در / مر یخ اهل
در / یا غیشور ایکین

Marha Ahlirani
en inama hentik
mahu bagijanya
terbagi pada
Ahliharisya saper
"kide barak inie",

بجیدار /

سو خدار / میو کس

4 اران لو میو ایا کس
کسیا بی / دو /
دو / اولی

4. nama Soeribae
alias Bok Kasijanie
sudara pampang
dapet maris 1/12

نق /
نق /
نق /

5 مر سید اشرا
مختار ایا کس
نک مستهل دو /

5. Marudin
atana Book
alias Pak
Moostahal
sudara

if baguanyo
tataanya. Akli
taperkui di
linie,

hentik anak
molan,
maais 3/12

ibae
ak kas,
e anak
molan
maais 3/12

udin
Book,
as Pak
ahal
lelaki
maais 6/12

lag 12/12

ha Akli maais
ma hentik,
baguanyo
maais pada
maaisnya saper,
anak inie,

Pembae
Bak Kasijanie
pam paan
maais 1/12

udin
Bookta
ak
ahal
a

لغة ادريه 2/12 باكين

ن 3/12

د يني بلو چا سو کو م
شع ابا ما ا سلام
دور روز خانيک . موهو غا کين
دور غلج دورين غندور
اران تکه مستهل ايا کس
مختار لت بؤ کسيانين باير
او غلج کس سونق غندو
ايک اکیهين . ۶. مختار خيدا

توتيد تاعن اسون غلج
غتل ينيق ابا ما ا سلام
سرتا غلج غر ميهو کين

توتيد تاعن اسون غلج

غلج ميهو مختار ميهو

توتيد تاعن اسون غلج

ludana belaku
daper orais 2/12

lomblag 3/12

Dani belanda
aekoem Raad Ago
ma islam belom
poengoot malinken
Orang yang punya
perbedahoran
nama Pak Boosta
hal alias. Moosta
dan Pak Kasijanie
laur or Coetria inie
saciat poetaeyan bar
nyaknya H. ampat
sapiak perak,

Tanda Tangan kami
yang mengpalai
Raad Agama islam
dan yang menychoetue
moosnya marat,

Yang menychoetue
moosnya maratnya

[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

[Faint, illegible handwritten text on the right page, including fragments like "Ko" and "he".]

Kotta Lamongan verblen
hebben, veel te weten,

Nik als volgt.

[Faint, illegible handwriting on the left page, possibly bleed-through from the reverse side.]

[Handwritten text on the right page, partially visible and cut off on the right edge.]

ko
he
is
he
No
ho
by
ge
1.5
2.5
ad
3.5
ad
L
g
m
to

bo
en
to
ad
ad
ad
be
d
so
ke
ho

Kotta Lamongan verbleven
hebben, wel te weten,
dat Markibie gewoond
hebbende in de kampong
Karang Asam, Kotta
Lamongan overleden is,
by synen dood als erf-
genamen nalatende:
1^e Ene dochter Kentik,
2^e Ene dochter Loembae,
alias Bok Kasianie,
3^e Een zoon Pak Moestahal
alias Moektar.

De priesterraad,
gezien kitabo Mocharar
Makali Ekenak en Pa-
thaal Moem.

Bevestigt Kentik, Loem-
bae alias Bok Kasianie
en Markidin alias Moek-
tar alias Pak Moestahal
als te zyn erfgenamen
aan wylen Markibie
alias Pak Kentik en
bepaalt hunne aan-
deelen in de nalaten-
schap van wylen Ma-
ribie alias Pak Ken-
tik als volgt.

1^e De dochter Hentik krygt
 $\frac{3}{12}$ aandeele,

2^e De dochter Laembae
alias Bok Kasianie
krygt $\frac{3}{12}$ aandeele,

3^e De zoon Marsidin alias
Moektar alias Pak Roos,
tahal krygt $\frac{6}{12}$ aandeele.
Totaal $\frac{12}{12}$ aandeele.

Het aandeel van
zeylen Hentik wordt
onder hare erfgenamen
verdeeld, als volgt:

1^e De zuster Laembae, alias
Bok Kasianie krygt
 $\frac{1}{12}$ aandeel,

2^e De broeder Marsidin
alias Moektar alias Pak
Moektahse krygt $\frac{2}{12}$ aandeelen.
Totaal $\frac{3}{12}$ aandeele.

Betreffende het eigen
dorpshuis en erf boven,
bedacht, heeft de priester
terraad geen verder
onderzoek naar ze
naar.

Laeraba
16^e Ma

De priesterraad heeft als
Roepen dezer bereiking
van rekevekranten Pak
Moostabal alias Poek,
tar en Bok Kasianie
f. 4. - ontvangen. -

De voorzitter van den
priesterraad te Grijpe.

(ingl.) Hadjie Hoeseravit.

De leden:

(ingl.) Hadjie Mohamad
Aemmar. -

(ingl.) Hadjie Mohamad
Salim. -

Voordere vertaling.

De gewaarden trans.
laken voor de inland
sche talen te Soerabaja.

Heidelburg

Soerabaja, den

16^{de} Maart 1886.





